

Table of contents

Mª Isabel Gonzalez Rey	7
Presentation: Translation techniques applied to contrastive phraseology	
Presentación: Técnicas de traducción aplicadas a la fraseología contrastiva	
Axun Aierbe Mendizabal	27
La traducción a la lengua vasca de las unidades fraseológicas especializadas del lenguaje administrativo	
Bouazza Assam	45
Enfoque discursivo de la traducción de la fraseología: aplicación a la traducción del árabe al español	
María Jesús Barsanti Vigo	61
Ánalisis del primer y último refrán de Sancho en <i>El Quijote</i> de Ludwig Tieck	
Jenny Brumme	75
La traducción de la frase hecha. El caso del castellano de Cataluña	
Ekaterina Guerbek	93
A importancia do significado literal do fraseoloxismo na tradución da obra literaria	
Anthi Papageorgiou	107
La traducción de algunos de los refranes de <i>La Celestina</i> al griego	
Jesús A. Marín Calvarro	117
Los enunciados fraseológicos en los textos dramáticos isabelinos y jacobeos y su traslado al español	
Silvia Molina	131
English and Spanish Phraseology in Contrast: A Functional and Cognitive View	
Rafael Pisot Díaz & Constantin Teodorovici	147
Una mirada a los frásicos del español y del rumano	

Paula Romero Ganuza, José Juan Batista Rodríguez & Dolores García Padrón	169
Aproximación contrastiva a las UF del campo semántico-conceptual de la “alegría” en español y alemán	
Pelegrí Sancho Cremades	187
La traducció al català dels proverbis en <i>Astérix le Gaulois</i>	
Gabriela Scurtu	205
Deux types d'équivalence pour les “expressions figées”?	
Ascensión Sierra Soriano	217
La phraséologie de la tauromachie dans la langue populaire: aspects sémantiques de la traduction espagnol-français	
María Mar Soliño Pazó	235
La traducción de unidades fraseológicas en la literatura infantil y juvenil alemana y española	
Larissa Timofeeva & Leonor Ruiz Gurillo	247
La ironía en locuciones nominales del español y del ruso	
Olympia Tsaknaki	271
Proverbes transparents en grec moderne et en français	
Hans-Werner am Zehnhoff & Raymond van den Broeck	285
Im Sprichwort kann der Fuchs auch einmal ein Reh sein. Ein Theoretisches Modell für die Übersetzung von Repertoremen.	